

ИЗ ОПЫТА ОРГАНИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ КУРСАНТОВ МОРСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Н.В. Бородина

Дальневосточный государственный технический рыбохозяйственный
университет (Дальрыбвтуз), Владивосток

Рассматривается опыт организации обучения курсантов морских специальностей вуза морскому английскому языку в свете национальных и международных конвенционных требований.

Ключевые слова: морской английский язык; оптимизация обучения; лаборатория устной речи; язык профессионального общения.

Экономические и социальные процессы, характеризующие современный период развития российского общества, неизбежно влекут за собой изменения во всех областях жизнедеятельности человека. Образование – это та сфера, где мгновенно отражаются любые таковые перемены.

Знание иностранного языка молодым специалистом становится немаловажным фактором в его трудоустройстве. Еще в большей мере это относится к курсантам и студентам, обучающимся на морских специальностях высших учебных заведений, чья работа связана с заходами в иностранные порты, обменом деловой корреспонденцией на английском языке, обеспечением радиосвязи на море, и регулируется требованиями различных международных конвенций, наряду с существующими национальными правилами и регламентами.

Вступление в силу «Международной конвенции о подготовке и дипломированию моряков и несении вахты» (ПДМНВ 78/95) еще в большей степени повышает требования к подготовке моряков по английскому языку.

Кафедрой иностранных языков Дальневосточного государственного технического рыбохозяйственного университета предпринята попытка объединить некоторые существующие методики интенсификации обучения английскому языку с использованием аудио-визуальных и электронных технических средств обучения, и внедрить их в учебный процесс подготовки специалистов морских профессий, будущих судоводителей, судовых механиков и электромехаников.

За основу обучения взят «цикловый метод», т.е. изучение морского английского языка осуществляется циклами длительностью от трех до пяти учебных недель. Все часы учебной нагрузки по английскому языку перераспределяются в соответствии с количеством недель, отведенных на тот или иной цикл. Более того, начало изучения морского английского языка смещено на старшие курсы, что обусловлено следующим: курсант к этому времени уже имеет понятие о выбранной специальности; освоил целый ряд дисциплин, без которых невозможно изучение морского английского языка, многие имеют квалификацию матроса или моториста, что также облегчает задачу; опыт работы на судне, возможные заходы в иностранные порты,

общение с зарубежными моряками и т.п. – факторы, повышающие мотивацию к изучению иностранного языка.

Цикл профессионального английского языка для курсантов морских специальностей включает: собственно морской английский язык, английский язык повседневного общения, язык деловой корреспонденции.

Отбор тем для изучения в курсе морского английского языка определяется отраслевой программой по обучению профессиональному английскому языку специалистов морских специальностей, требованиями конвенции ПДМНВ 78/95, а также существующей практикой судоходных и круинговых компаний в отношении набора на работу специалистов флота. Например, для курсантов судоводительской специальности включены следующие темы: «Устройство судна и его основные характеристики», «Лоцманская проводка», «Буксировка», «Постановка на якорь», «Оформление прихода/отхода судна», «Происшествия на море», чтение лоции, факсимильных карт погоды и многие другие. Отдельно изучаются такие разделы, как «Санитарное состояние судна и оказание медицинской помощи», «Английский язык в ГМССБ». Раздел «Деловая корреспонденция» включает в себя изучение основ ведения деловой документации, составления радиogramм и телексов, электронных сообщений, отдельно рассматриваются грузовые документы, акты освидетельствований, рекламации, заявления морского протеста и т.п. Любые изменения, нововведения и дополнения, принимаемые отраслевыми нормативными актами, находят отражение при формировании УМКД дисциплины морской английский язык. Так, например, с изменением конъюнктуры рынка морских профессий появилась потребность во введении нового (для Дальрыбвтуза) факультативного курса «Коммерческое судоходство».

Наряду с изучением языка профессионального общения специалиста морской профессии, предполагается курс английского языка повседневного общения. Выбор разговорных тем диктуется потребностями пребывания моряка в иностранном порту. Курсанты изучают темы «Знакомство», «Рассказ о себе», «Гостиница», «Погода», «У врача», «Телефонные разговоры» и ряд других.

При разработке «циклового метода» использовались отдельные принципы таких известных методике обучения иностранным языкам направлений как аудио-лингвистическое, аудио-визуальное и суггестопедическое. Обучение устной речи превалирует и несколько предшествует изучению письменной речи, тем не менее, последняя сопровождает и органично вписывается в ход учебного процесса. Обязательной предпосылкой правильного восприятия и употребления изучаемого материала является знакомство с бытом, нравами и культурой страны изучаемого языка, обычаями международных портов, хорошей морской практикой. Изучение языка и овладение речью происходит на основе работы со структурами, речевыми образцами и моделями. Язык рассматривается как система навыков, что определяет отбор и организацию языкового материала. Этой же цели подчиняется и система упражнений,

предусматривающая многократное повторение обрабатываемых явлений. Все указанные выше принципы аудио-лингвального метода используются при обучении по «цикловому методу».

Однако язык нельзя считать некоей застывшей субстанцией, состоящей из штампов, образцов и структур. Работа с ними никоим образом не должна исключать, а, напротив, способствовать формированию творческого подхода к восприятию информации, ее анализу и применению в речи. Этой цели подчинено использование соответствующих видов учебной деятельности, упражнений, заданий и ролевых игр.

Принцип «сознательности» в овладении языком также задействован: значение языкового материала раскрывается с помощью изобразительной наглядности, ситуации демонстрируются в видеофильмах и т.п.; в дополнение к зрительным образам используется графическая опора. При необходимости применяется и перевод на родной язык для обеспечения правильного восприятия предлагаемой информации. В этом – элементы аудио-визуального метода [Громова 1970].

При обучении по «цикловому методу» применяются также принципы радости и ненапряженности, единства осознаваемого-неосознаваемого - суть метода суггестопедии. На протяжении всего «цикла» во время занятий создается обстановка, которая способствовала бы ликвидации некоего барьера, существующего между преподавателем и курсантом, и, следовательно, позволила бы оптимально использовать возможности обучаемого. Многочисленные труды психологов доказывают необходимость положительных эмоций, создания положительного эмоционального климата в учебной группе, вреда стрессовых состояний при обучении. Во время работы цикловым методом невозможно недооценивать таковые факторы. Преподаватели прилагают всевозможные усилия для достижения непринужденной обстановки на занятии, активно используют различные приемы релаксации и расслабления; используются различные приемы активизации резервов личности каждого обучаемого. Этим принципам стараемся придерживаться и в формулировке заданий – текст надо не перевести, а ознакомиться с правилами техники безопасности при ведении огневых работ или же обсуждаем Международные правила по предотвращению столкновений судов на море. Не выучиваем наизусть и переводим основные характеристики судна, но продаем и покупаем суда, сдаем их во фрахт, где обязательно указание этих сведений и т.п. При этом удастся добиться нескольких целей: запоминание требуемого лексического материала; получение информации относительно реализации судов, их оперативному управлению и т.п. С этой же целью разработан подраздел в морском и разговорном языке – «English in Tunes», где в песенной форме запоминаем и обрабатываем требуемые лексико-грамматические явления.

Введение циклового метода, объединяющего элементы существующих методик интенсификации обучения иностранному языку, позволяет добиться оптимальной организации учебного процесса. В сжатые сроки вводится максимальный объем информации, которая закрепляется и активизируется в

процессе речевой деятельности. Достичь этого было бы практически невозможно без использования технических средств обучения. В частности, использование в учебном процессе методики интенсивного ввода иноязычной информации на фоне ритмостимуляции, закрепления этой информации с помощью технических средств и актуализации ее на аудиторных занятиях в ситуациях, близких к жизненным, т.н. «ритмопедии» на первом этапе внедрения методики циклового обучения. И использование в работе возможностей специализированной лаборатории компьютерных технологий на более позднем этапе работы по указанной методике.

Ритмопедия объединяла в себе указанные выше направления в обучении иностранным языкам, позволяла активизировать резервные возможности личности использованием технических средств, т.е. ритмостимуляцией. Под ритмостимуляцией понималось комплексное воздействие на зрительный и слуховой анализаторы слабыми низкочастотными световыми, цветовыми и звуковыми раздражителями, которые навязывают организму ритмы, соответствующие определенным состояниям, при которых легко формируется и удерживается очаг устойчивого возбуждения, через который идет вся информация, воспринимаемая мозгом. Посредством ритмических сигналов удастся существенно усилить очаг возбуждения в сфере сознания, отсюда – эффективное закрепление вербальной информации, вводимой таким образом. Навязыванием организму обучаемого определенного ритма работы (который согласуется с биологическими ритмами работы сердца здорового человека) с самого начала сеанса ввода иноязычной информации удастся сформировать такое состояние, при котором стимулируется и интенсифицируется деятельность организма. Удастся добиться максимальной продуктивности восприятия вводимой информации [Бурденюк 1981].

Этап использования ритмопедии включал в себя аудиторное занятие, завершающееся предварительным знакомством с материалом очередного сеанса, с выяснением всех возможных трудностей; сеанс ввода новой информации (внеаудиторно в лаборатории устной речи); самостоятельная лабораторная работа (в ЛУР); аудиторное занятие, на котором введенный материал активизируется в речи.

С развитием компьютерной техники и обновлением технических средств обучения, в учебный процесс внедрена практика работы курсантов в специализированной лаборатории компьютерных технологий (СЛКТ). СЛКТ позволяет значительно расширить виды заданий, используемых в аудиторной и самостоятельной работе курсантов; обновить базу аудио и видео ресурсов кафедры; широко использовать аутентичные аудио и видео материалы; повысить интерес и мотивацию курсантов к изучению дисциплины. В настоящее время ввод активной лексики и грамматического материала осуществляется в компьютерной лаборатории, а закрепление и активизация в речи – в учебной аудитории. Возможности Интернета позволяют продемонстрировать курсантам в условиях учебного класса потребность в конкретных знаниях, умениях и навыках, Причем показать на абсолютно

реальных примерах, позаимствованных, например, из ресурсов Youtube, из учебных и демонстрационных роликов, предназначенных для ознакомления экипажей судов определенных компаний (находящихся в открытом доступе). Появляется возможность использования тренировочных тестов по морскому английскому языку, рекомендованных международной морской организацией или иными авторитетными морскими организациями и размещенными в Интернете.

Практика работы по указанной методике позволяет сформулировать следующие рекомендации обязательные при формировании УМКД:

1) Отбор тем морского английского языка, как и последовательность изучения той или иной темы, осуществляются в четком взаимодействии с выпускающей/ими кафедрами, регулируются общепринятой практикой работы специалиста соответствующего профиля (судоводителя, судомеханика и т.п.).

2) При выборе тем морского и разговорного языка к обучению отдельным циклом необходимо, по возможности, комбинировать их таким образом, чтобы изучение одного аспекта дополняло и способствовало знакомству с другим. Например, при изучении раздела «Заказ продуктов» морского английского языка одновременно предполагается изучение темы «Meals» на разговорном английском языке.

3) Необходимо соблюдать принцип преемственности при изучении профессионального языка с тем, чтобы у курсанта формировалась общая картина его повседневной работы на судне со всеми ее возможными особенностями. Так, например, работа с конвенционными документами должна включаться в цикл занятий по морскому языку только после изучения курсантами соответствующих дисциплин, закрепленных за выпускающими кафедрами (Ведение судовой документации; Морское право и т.д.).

Технические средства, успешно применяемые на занятиях цикла (аудио- и видеотехника, мультимедийный проектор) позволяют создать на занятиях обстановку свободы, ненапряженности и творчества.

Использование интенсивных методик или отдельных технических средств в обучении профессиональному английскому языку не является изобретением кафедры. Новшество заключается в интеграции уже известных и успешно функционирующих методик с различными техническими средствами обучения, перераспределении учебных часов с целью их оптимального использования. Многолетний опыт работы кафедры над созданием комплекса по обучению морскому английскому языку доказывает обоснованность такого подхода и его эффективность. Успешность выпускников в поиске достойной работы, положительные отзывы представителей судоходных компаний о работе выпускников, наряду со спросом, которым пользуются выпускники морских специальностей вуза, есть лучшее подтверждение итогов работы кафедры иностранных языков в том числе.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бурденюк Г.М. Методические указания к подготовке и проведению занятий по методике ритмопедия / Г.М. Бурденюк, Я.И. Маркман, В.А. Лосятинский. – Кишинев: КГУ, 1981.
2. Громова О.А. Некоторые проблемы современной методики преподавания иностранных языков за рубежом: автореф. дис. ...канд. пед.наук / О.А. Громова. – М., 1970. – 23 с.
3. Международная конвенция о подготовке и дипломированию моряков и несению вахты 1978 года, измененная конференциями 1995, 2012 г. – СПб: ЗАО ЦНИМФ, 2012.

SHARING EXPERIENCE OF TEACHING ENGLISH TO MARITIME CADETS

N. V. Borodina

Far Eastern State Technical Fisheries University (Dalrybvtuz), Vladivostok

The author considers the experience of teaching English to the cadets majoring in Maritime studies with the account of the national and international conventional requirements.

Key words: Maritime English, optimization of education, oral speech laboratory, English for specific purposes.

Об авторе:

БОРОДИНА Наталья Владимировна – доцент кафедры иностранных языков Дальневосточного государственного технического рыбохозяйственного университета (Дальрыбвтуз), *e-mail:* natalya_borodina@yahoo.com